



ခါလဲ တက်ကျာကို တုံ့ဆု

Khalai talks to plants

✎ Ursula Nafula

👤 Jesse Pietersen

💬 Bee Htaw Monzel

📊 2

🗨️ ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



သုတ်ဗြာဟ္မာန် ယူဇျေဟ် ခါလာဲ။ ဇျေဟ်ဂံ အာယုက် ထ
ပှ်သ့။ အဓိပ္ပါယ် ယူဇျေဟ်ဂံ “မိုဟ်ခိုဟ်ဟ်” နကု အ
ရေဝ်ဘာသာဇျေဟ်၊ လုဗုကုသု။

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



နဂယးပပြ် ခါလဲ ကတီနုသတိက်တဲ အာတက်ဒို
င်ကျာ ကို တုံလီမ်။ “ယုံ တုံလီမ်၊ ဇုတ်ပပြ်ဟ်တဲ ကိုအဲ
လီမ်ဥဟ်ဟ် ဂိုင်င်ညိ ကး”။

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”



ခါလဲ ကွာ်အာဘာ။ ပုဉ်းကီုဂံင် ညေဟ်တက်ကျာက်
ချဲး။ “ယံ ချဲ၊ တိုန်ကို ဘုပဉ်ညိ၊ လုပကို ချိတ်ကိုညိ
ဏး”။

...

Khalai walks to school. On the way she talks to
the grass. “Please grass, grow greener and
don’t dry up.”



ခါလာ ဂုံဆိုကေတ် တံ့ပုက်ဂိုပြီတဲ “ယံ တံ့ပုက်၊ ဆ
က်က်ညီဏး၊ အဲဂုံစပြီ ပုညဲသော်အဲ။”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair.”



ပုခဲကို ဘာ၊ ခါလဲ တက်ကျာကို တုံ့ဆု နှံ လဒေါင်အရှာံ
ဘာ။ “ယံ တုံ့ဆု၊ ပုတိတ်ကို ကွာင်ဇွတ်ဇွတ်၊ ပိုယ်ဂုံဇု
ပုခဲသမိုင်ဗျဲ။”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



ခါလဲ တက်ကျာကို တံဒပ် ပုညဲဗိုင်ဘာ။ “ပုဂံနဲတဲ ကို
ကံငြိမုဗ်ညိ၊ ညိုင်မ္မိဟံပရမ် လုပ်ဟံဂံဂံ စီဒါကိုပို
ယ်ညိ ကး။”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”



ကာလ ခါလာ စံနဘာဂ်၊ ညးတေအ် အာဇရေင် တံ
လီမဂ်ရ။ “လီမ ဗ်ဟံ ဟံဉ်ဟံ ဟံဉ်ဟံဟာ?” သွာန် ခါလာ
။

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.



“သတ်လိမ့်ကံ နံငြိခိုင်ဖိုဟ်!” ခါလာ ပိုက်ဖျဟ်ယဝီ။
“အဲကွင် ဗိုဗ်ပေန် တုင်ယးတုၤ။ ခါလာ ဟိုကို တုံလိမ့်။
“တုင်ယးတုၤ ဗိုကေအဲ လိမ့်ဗဟ်ဟ် ဒ်မာနရ!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ခါလဲ တက်ကျက် တုံဆု

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Bee Htaw Monzel (mnw)

